

Richiesta di chiarimento n. 6/Erklärung Nr. 6

Domanda/Frage	Risposta/ Erläuterung
<p>1) Si chiede di confermare che per la Garanzia TERREMOTO il limite del “50% somme assicurate per ubicazione con il limite massimo di € 10.000.000,00 per sinistro e anno” si intenda in aggregato per tutti i beni eventualmente colpiti nel periodo assicurativo.</p> <p>1) Es wird um Bestätigung gebeten, dass für die ERDBEBENVERSICHERUNG das Limit von "50% der Versicherungssumme pro Standort mit einer Höchstgrenze von € 10.000.000,00 pro Schadensfall und Jahr" als Gesamtlimit für alle Vermögenswerte, die während der Versicherungsperiode betroffen sein können, gedacht ist.</p>	<p>1) Si precisa che il limite massimo di € 10.000.000,00 va inteso per sinistro e anno.</p> <p>1) Es wird präzisiert, dass die Höchstgrenze von € 10.000.000,00 pro Schadensfall und Jahr gilt.</p>
<p>2) Si chiede compagnia uscente.</p> <p>2) Die aktuelle Versicherungsgesellschaft wird gefragt.</p>	<p>2) La compagnia uscente è UNIQA Österreich Versicherungen AG</p> <p>2) Die ausscheidende Gesellschaft ist UNIQA Österreich Versicherungen AG.</p>
<p>3) Si chiede se le condizioni normative in corso siano identiche a quelle presentate in gara; in caso di risposta negativa si chiede elenco delle principali differenze.</p> <p>3) Es wird gefragt, ob die aktuellen Bedingungen mit denen in der Ausschreibung identisch sind; wenn nicht, wird um eine Auflistung der wesentlichen Unterschiede gebeten.</p>	<p>3) Le condizioni normative sono simili a quelle in essere; degnò di nota: È prevista la possibilità di includere in copertura la garanzia “frane, cedimento e smottamento del terreno”.</p> <p>3) Die Bedingungen sind ähnlich wie die bestehenden; zu beachten gilt: - Es besteht die Möglichkeit, die Garantie "Erdrutsche und Bodensenkungen" in die Deckung aufzunehmen.</p>
<p>4) Si chiede se il totale del valore dei fabbricati assicurati sia identico a quello in corso; in caso di risposta negativa si chiede indicazione delle somme assicurate in corso.</p> <p>4) Es wird gefragt, ob der Gesamtwert der versicherten Gebäude mit dem aktuellen Wert übereinstimmt; falls nicht, bitten wir um</p>	<p>4) Di seguito l’indicazione richiesta: Somme assicurate in corso € 1.273.000.000,00 Somme assicurate in gara € 1.312.400.000,00.</p> <p>4) Folgend die angeforderten Werte: Aktuelle Versicherungssumme € 1.273.000.000,00 Versicherungssumme laut Ausschreibung €</p>

<p>Angabe der aktuellen Versicherungssummen.</p>	<p>1.312.400.000,00</p>
<p>5) Si chiede di precisare se tra i beni assicurati siano presenti pannelli/impianti fotovoltaici; in caso di risposta affermativa se ne chiede tipologia, ubicazione e valore.</p> <p>5) Es wird gebeten zu präzisieren, ob sich unter den versicherten Gütern Photovoltaik-Paneele/-Anlagen befinden; wenn ja, geben Sie bitte die Art, den Standort und den Wert an.</p>	<p>5) Il Comune di Bolzano ha provveduto solo di recente all'installazione di due impianti fotovoltaici su altrettanti edifici residenziali, compresi nell'elenco dei beni immobili già pubblicato.</p> <p>Le informazioni tecniche richieste, dovranno essere fornite da personale specializzato (non dipendente del Comune) e pertanto potranno essere rese note in seguito.</p> <p>5) Die Gemeinde Bozen hat erst kürzlich zwei Photovoltaikanlagen auf zwei Wohngebäuden installiert, die in der bereits veröffentlichten Liste der Gebäude enthalten sind.</p> <p>Die angeforderten technischen Informationen müssen von Fachpersonal (das nicht bei der Gemeinde angestellt sind) bereitgestellt werden und können daher zu einem späteren Zeitpunkt zur Verfügung gestellt werden.</p>
<p>6) Si chiede di confermare che per la Garanzia TERRORISMO il limite di “ € 10.000.000,00 per anno e per sinistro” si intenda in aggregato per tutti i beni eventualmente colpiti nel periodo assicurativo.</p> <p>6) Es wird um Bestätigung gebeten, dass für die Garantie TERRORISMUS das Limit von "€ 10.000.000,00 pro Jahr und pro Schadenfall" als Gesamtlimit für alle Vermögenswerte, die während der Versicherungsdauer betroffen sein können, gedacht ist.</p>	<p>6) Si conferma.</p> <p>6) Wird bestätigt.</p>
<p>7) Si chiede di confermare che quanto riportato all'Art. 5.2 Esclusioni dalla frase “ Tutto quanto sopra (punti da a usque r), salvo che provocati da un altro evento non altrimenti escluso e/o che ne derivi altro danno non altrimenti escluso ai sensi della presente polizza, e in tale ultimo caso la Società sarà obbligata solo per la parte di danno non altrimenti</p>	<p>7) Si precisa che viene applicato quanto previsto dal capitolato di polizza.</p>

<p>escluso.” non si applica alle esclusioni richiamate ai punti a) atti di guerra..., c) esplosioni da emanazioni di calore o da radiazioni provocate....., g) perdite di mercato, h) danni indiretti di qualsiasi natura, j) inquinamento di aria, acqua, suolo.</p> <p>7) Es wird um Bestätigung gebeten, dass das, was in Art. 5.2 Ausschlüsse aus dem Satz "Alle oben genannten (Punkte a bis r), es sei denn, sie wurden durch ein anderes, nicht anderweitig ausgeschlossen Ereignis verursacht und/oder führen zu einem anderen, nicht anderweitig durch diese Police ausgeschlossenen Schaden, in welchem Fall die Gesellschaft nur für den Teil des Schadens haftet, der nicht anderweitig ausgeschlossen ist. "gilt nicht für die in den Punkten a) Kriegshandlungen..., c) Explosionen durch Wärmestrahlung oder durch Strahlung verursacht....., g) Marktverluste, h) mittelbare Schäden jeder Art, j) Verunreinigung von Luft, Wasser, Boden.</p>	<p>7) Bitte beachten Sie, dass die Bestimmungen der Policen gelten.</p>
<p>8) Si chiede di confermare che la polizza non prevede uno STOP LOSS in quanto il limite di € 50.000.000,00 e la variante prevista nella scheda di offerta tecnica Sezione 2 - Aumento del limite massimo di indennizzo per sinistro e anno, Relativamente alle partite 1 – Fabbricati e 2 – Macchinari/Impianti/Contenuto/Merci, il limite massimo di indennizzo si intende fissato in Euro 65.000.000,00 per sinistro e anno.”, indicano esclusivamente il limite per la liquidazione di danni che interessino nel periodo assicurativo le prime due partite assicurate.</p> <p>8) Es wird um Bestätigung gebeten, dass die Police keinen STOP LOSS vorsieht, da das Limit von € 50.000.000,00 und die im technischen Angebotsblatt vorgesehene Variante Abschnitt 2 - Erhöhung der Höchstentschädigungsgrenze pro Schadenfall und Jahr, in Bezug auf die Positionen 1 - Gebäude und 2 - Maschinen/Anlagen/Inventar/Güter, die Höchstentschädigungsgrenze auf € 65.000.000 festgelegt ist, je Schadenfall und Jahr", bezeichnen ausschließlich die Grenze für die Zahlung von Schäden, die während der Versicherungsperiode die ersten beiden versicherten Sachen betreffen.</p>	<p>8) La polizza base prevede un limite massimo di indennizzo di € 50.000.000,00 per sinistro ed anno. Vi è la possibilità di selezionare una prestazione migliorativa aumentando il limite massimo di indennizzo per sinistro ed anno fino a € 65.000.000,00</p> <p>8) Die Basispolice sieht eine maximale Entschädigungsgrenze von € 50.000.000,00 pro Schadensfall und Jahr vor. Es ist möglich, eine verbesserte Leistung zu wählen, indem die maximale Entschädigungsgrenze pro Schadensfall und Jahr auf bis zu € 65.000.000,00 erhöht wird.</p>

9) l' ammontare della % di provvigione riconosciuta al BROKER per questa copertura.	9) Le provvigioni ammontano al 2,5%
9) die Höhe der %-Provision, die dem Makler für diese Deckung gezahlt wird.	9) Die Provision beträgt 2,5 %.